

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 20 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1974

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
380

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Ν.Δ. 191. Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ραμσάϊρ τοῦ Ἰράν κατὰ τὴν 24ν Φεβρουαρίου 1971 ὑπογραφείσης Διεθνούς Συμφωνίας περὶ προστασίας τῶν διεθνῶς ἐνδιαφέροντος ὑδροτόπων ἰδίᾳ ὡς ὑδροβιοτόπων. ... 9

(9)

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 191

Περί κηρώσεως τῆς ἐν Ραμσάιρ τοῦ Ἰράν κατὰ τὴν 2αν Φεβρουαρίου 1971 ὑπογραφείσης Διεθνούς Συμφωνίας περὶ προστασίας τῶν Διεθνούς ἐνδιαφέροντος ὑγροτόπων ἰδίᾳ ὡς ὑγροβιοτόπων.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίζαμεν καὶ διατάσσομεν:

*Ἄρθρον Πρῶτον

Κυροῦται καὶ κτᾶται ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Ραμσάιρ τοῦ Ἰράν κατὰ τὴν 2αν Φεβρουαρίου 1971 καὶ ὑπὸ τὴν αἰγίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὑπογραφείσα Διεθνὴς Συμφωνία περὶ προστασίας τῶν διεθνῶς ἐνδιαφέροντος ὑγροτόπων ἰδίᾳ ὡς ὑγροβιοτόπων, ἧς τὸ κείμενον ἔπεται ἐν προτωτύπῳ εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἐλληνικὴν γλῶσσαν:

**CONVENTION ON WETLANDS
OF INTERNATIONAL IMPORTANCE ESPECIALLY
AS WATERFOWL HABITAT**

The Contracting Parties,

Recognizing the, interdependence of man and his environment; Considering the fundamental ecological functions of wetlands as regulators of water régimes and as habitats supporting a characteristic flora and fauna, especially waterfowl;

Being convinced that wetlands constitute a resource of great economic, cultural, scientific and recreational value, the loss of which would, be irreparable;

Desiring to stem the progressive encroachment on and loss of wetlands now and in the future;

Recognizing that waterfowl in their seasonal migrations may transcend frontiers and so should be regarded as an international resource;

Being confident that the conservation of wetlands and their flora and fauna can be ensured by combining far-sighted national policies with co-ordinated international action;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

1. For the purpose of this Convention wetlands are areas of marsh, fen, peatland or water, whether natural or artificial, permanent or temporary, with water that is static or flowing, fresh, brakish or salt, including areas of marine water the depth of which at low tide does not exceed six metres.

2. For the purpose of this Convention waterfowl are birds ecologically dependent on wetlands.

ARTICLE 2

1. Each Contracting Party shall designate suitable wetlands within its territory for inclusion in a List of Wetlands of International Importance, hereinafter referred to as «the List» which is maintained by the bureau established under article 8. The boundaries of each wetland shall be precisely described and also delimited on a map and they may incorporate riparian and coastal zones adjacent to the wetlands, and islands or bodies of marine water deeper than six metres at low tide lying within the wetlands, especially where these have importance as waterfowl habitat.

2. Wetlands should be selected for the List on account of their international significance in terms of ecology, botany, zoology, limnology or hydrology. In the first instance wetlands of international importance to waterfowl at any season should be included.

3. The inclusion of a wetland in the List does not prejudice the exclusive sovereign rights of the Contracting Party in whose territory the wetland is situated.

4. Each Contracting Party shall designate at least one wetland to be included in the List when signing this Convention or when depositing its instrument of ratification or accession, as provided in Article 9.

5. Any Contracting Party shall have the right to add to the List further wetlands situated within its territory, to extend the boundaries of those wetlands already included by it in the List, or, because of its urgent national interests, to delete or restrict the boundaries of wetlands already included by it in the List and shall, at the earliest possible time, inform the organization or government responsible for the continuing bureau duties specified in article 8 of any such changes.

6. Each Contracting Party shall consider its international responsibilities for the conservation, management and wise use of migratory stocks of waterfowl, both when designating entries for the List and when exercising its right to change entries in the List relating to wetlands within its territory.

ARTICLE 3

1. The Contracting Parties shall formulate and implement their planning so as to promote the conservation of the wetlands included in the List, and as far as possible the wise use of wetlands in their territory.

2. Each Contracting Party shall arrange to be informed at the earliest possible time if the ecological character of any wetland in its territory and included in the List has changed, is changing or is likely to change as the result of technological developments, pollution or other human interference. Information on such changes shall be passed without delay to the organization or government responsible for the continuing bureau duties specified in Article 8.

ARTICLE 4

1. Each Contracting Party shall promote the conservation of wetlands and waterfowl by establishing nature reserves on wetlands, whether they are included in the List or not, and provide adequately for their wardening.

2. Where a Contracting Party in its urgent national interest, deletes or restricts the boundaries of a wetland included in the List, it should as far as possible compensate for any loss of wetland resources, and in particular it should create additional nature reserves for waterfowl and for the protection, either in the same area or elsewhere, of an adequate portion of the original habitat.

3. The Contracting Parties shall encourage research and the exchange of data and publications regarding wetlands and their flora and fauna.

4. The Contracting Parties shall endeavour through management to increase waterfowl populations on appropriate wetlands.

5. The Contracting Parties shall promote the training of personnel competent in the fields of wetland research, management and wardening.

ARTICLE 5

The Contracting Parties shall consult with each other about implementing obligations arising from the Convention especially in the case of a wetland extending over the territories of more than one Contracting Party or where a water system is shared by Contracting Parties.

They shall at the same time endeavour to co-ordinate and support present and future policies and regulations concerning the conservation of wetlands and their flora and fauna.

ARTICLE 6

1. The Contracting Parties shall, as the necessity arises, convene Conferences on the Conservation of Wetlands and Waterfowl.

2. These Conferences shall have an advisory character and shall be competent inter alia:

- a) to discuss the implementation of this Convention;
- b) to discuss additions to and changes in the List;
- c) to consider information regarding changes in the ecological character of wetlands included in the List provided in accordance with paragraph 2 of article 3;
- d) to make general or specific recommendations to the Contracting Parties regarding the conservation, management and wise use of wetlands and their flora and fauna;

e) to request relevant international bodies to prepare reports and statistics on matters which are essentially international in character affecting wetlands.

3. The Contracting Parties shall ensure that those responsible at all levels for wetlands management shall be informed of, and take into consideration, recommendations of such Conferences concerning the conservation, management and wise use of wetlands and their flora and fauna.

ARTICLE 7

1. The representatives of the Contracting Parties at such Conferences should include persons who are experts on wetlands or waterfowl by reason of knowledge and experience gained in scientific, administrative or other appropriate capacities.

2. Each of the Contracting Parties represented at a Conference shall have one vote, recommendations being adopted by a simple majority of the votes cast, provided that not less than half the Contracting Parties cast votes.

ARTICLE 8

1. The International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources shall perform the continuing bureau duties under this Convention until such time as another organization or government is appointed by a majority of two-thirds of all Contracting Parties.

2. The continuing bureau duties shall be, inter alia:

a) to assist in the convening and organizing of Conferences specified in article 6;

b) to maintain the List of Wetlands of International Importance and to be informed by the Contracting Parties of any additions, extensions, deletions or restrictions concerning wetlands included in the List provided in accordance with paragraph 5 of article 2;

c) to be informed by the Contracting Parties of any changes in the ecological character of wetlands included in the List provided in accordance with paragraph 2 of article 3;

d) to forward notification of any alterations to the List, or changes in character of wetlands included therein, to all Contracting Parties and to arrange for these matters to be discussed at the next Conference;

e) to make known to the Contracting Party concerned, the recommendations of the Conferences in respect of such alterations to the List or of changes in the character of wetlands included therein.

ARTICLE 9

1. This Convention shall remain open for signature indefinitely.

2. Any member of the United Nations or of one of the Specialized Agencies or of the International Atomic Energy Agency or Party to the Statute of the International Court of Justice may become a party to this Convention by:

- a) signature without reservation as to ratification;
- b) signature subject to ratification followed by ratification;
- c) accession.

3. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument of ratification or accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, (hereinafter referred to as «the Depository»).

ARTICLE 10

1. This Convention shall enter into force four months after seven States have become Parties to this Convention in accordance with paragraph 2 of article 9.

2. Thereafter this Convention shall enter into force for each Contracting Party four months after the day of its signature without reservation as to ratification, or its deposit of an instrument of ratification or accession.

ARTICLE 11

1. This Convention shall continue in force for an indefinite period.

2. Any Contracting Party may denounce this Convention after a period of five years from the date on which it entered into force for that Party by giving written notice thereof to the Depository. Denunciation shall take effect four months after the day on which notice thereof is received by the Depository.

ARTICLE 12

1. The Depository shall inform all States that have signed and acceded to this Convention as soon as possible of:

- a) signatures to the Convention;
- b) deposits of instruments of ratification of this Convention;
- c) deposits of instruments of accession to this Convention;
- d) the date of entry into force of this convention;
- e) notifications of denunciation of this Convention.

2. When this Convention has entered into force, the Depositary shall have it registered with the Secretariat of the United Nations in accordance with article 102 of the Charter.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

DONE at Ramsar this 2nd day of February 1971, in a single original in the English, French, German and Russian languages, in any case of divergency the English text prevailing, which shall be deposited with the Depositary which shall send true copies thereof to all Contracting Parties.

Certified Copy Paris,

Director, Office of International
Standards and Legal Affairs,
United Nations Educational,
Scientific and Cultural Organization

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Ἐπὶ τῶν διεθνῶς ἐνδιαφέροντος ὑγροτόπων ἰδίᾳ ὡς ὑδροβιοτόπων.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη,

Ἀναγνωρίζοντα τὴν ἀλληλεξάρτησιν τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ περιβάλλοντός του,

Λαβόντα ὑπ' ὄψιν τὴν θεμελιώδη οἰκολογικὴν σημασίαν τῶν ὑγροτόπων ὡς ρυθμιστῶν τῆς καταστάσεως τῶν ὑδάτων καὶ ὡς τόπων διαβίωσης χαρακτηριστικῆς χλωρίδος καὶ πανίδος ἰδίᾳ δὲ ὑδροβίων πτηνῶν,

Πεπεισμένα ὅτι οἱ ὑγροτόποι συνιστῶσι μεγάλην σημασίας οἰκονομικὴν, μορφωτικὴν καὶ ἐπιστημονικὴν πηγὴν ὡς καὶ τοιαύτην ἀναψυχῆς, ἢ ἀπώλεια τῆς ὁποίας θὰ ἦτο ἀνεπανόρθωτος,

Ἐπιθυμοῦντα ὅπως παρεμποδίσωσι, τὸ γε νῦν ἔχον καὶ εἰς τὸ μέλλον, τὴν προσθετικὴν καταπάτησιν τῶν ὑγροτόπων καὶ τὴν ἀπώλειάν των,

Ἀναγνωρίζοντα ὅτι τὰ ὑδροβία πτηνά, κατὰ τὰς ἐποχικὰς ἀποδημίας των, δύνανται νὰ διέρχωνται τὰ σύνορα (τῶν κρατῶν) καὶ κατὰ συνέπειαν ὀφείλουσι νὰ θεωρῶνται ὡς διεθνῆς πηγῆ πλούτου,

Πεπεισμένα ὅτι ἡ περιφρούρησις τῶν ὑγροτόπων μετὰ τῆς χλωρίδος καὶ πανίδος αὐτῶν δύναται νὰ διασφαλισθῇ διὰ συγκερασμοῦ τῶν ἐπὶ ἐθνικοῦ ἐπιπέδου προστατευτικῶν μέτρων εἰς συγκεκριμένον διεθνῆ προσπάθειαν,

Συμφωνήσαν ἐπὶ τῶν κάτωθι :

Ἄρθρον 1.

1. Ὑπὸ τὴν ἐννοίαν τῆς παρουσίας συμφωνίας ὁ ὅρος ὑγροτόπος ὑποδηλοῖ ἔλη, τέλματα, περιοχὰς τύρφης ἢ ὑδάτων φυσικῆς ἢ τεχνικῆς προελεύσεως, μονίμων ἢ προσωαίρων, ἐνθα τὸ ὕδωρ, γλυκὺ ἢ ὑφάλμυρον ἢ ἀλμυρὸν ρεεῖ ἢ εἶναι στατικόν, συμπεριλαμβανομένων καὶ ἐκτάσεων καλυπτομένων ὑπὸ θαλασσίου ὕδατος, βάθους ἐν, ἀμπώτιδι οὐχὶ μεγαλύτερου τῶν ἐξ ἑξῆς μέτρων.

2. Ὑπὸ τὴν ἐννοίαν τῆς παρουσίας συμφωνίας ὡς ὑδροβία πτηνὰ νοοῦνται τὰ ἐξαρτώμενα οἰκολογικῶς ἐκ τῶν ὑγροτόπων.

Ἄρθρον 2.

1. Ἐκαστον συμβαλλόμενον μέρος θέλει ὑποδείξῃ τοὺς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του καταλλήλους ὑγροτόπους ἵνα περιληφθῶσιν εἰς πίνακα ὑγροτόπων διεθνῶς ἐνδιαφέροντος, κα-

λούμενον κατωτέρω «ὁ Πίναξ», καὶ ὅστις τηρεῖται ὑπὸ τοῦ ἰδρυομένου, διὰ τοῦ ἄρθρου 8, Γραφείου. Τὰ ὄρια ἐκάστου ὑγροτόπου περιγράφονται κατὰ τρόπον σαφῆ, σημειοῦνται ἐπὶ χάρτου καὶ περιλαμβάνουσι ζώνας ὀχθῶν ἢ ἀκτῶν συνορευουσῶν πρὸς τὸν ὑγροτόπον καὶ νήσους ἢ ὑδατῖνας ἐκτάσεις βάθους μεγαλύτερου τῶν ἐξ ἑξῆς μέτρων ἐν ἀμπώτιδι, περιβαλλομένης ὑπὸ τῆς ὑγρᾶς ἐκτάσεως, ἰδίᾳ ὅτι αἱ ζῶναι, νῆσοι καὶ ἐκτάσεις αὗται εἶναι σημαντικαὶ ὡς ὑγροβιοτόποι.

2. Ἡ ἐκλογή τῶν πρὸς καταχώρησιν εἰς τὸν Πίνακα ὑγροτόπων ἐδράζεται ἐπὶ τῆς διεθνούς σημασίας αὐτῶν ἀπὸ οἰκολογικῆς, βοτανικῆς, ζωολογικῆς, λιμνολογικῆς ἢ ὑδρολογικῆς ἀπόψεως. Θὰ ἔδει, κυρίως, νὰ καταχωρηθῶσι ὑγροτόποι ἔχοντες διεθνῆ σημασίαν διὰ τὰ ὑδροβία πτηνὰ καθ' ὅλας τὰς ἐποχὰς τοῦ ἔτους.

3. Ἡ καταχώρησις ὑγροτόπου τινος εἰς τὸν Πίνακα δὲν θίγει τὸ ἀποκλειστικὸν δικαίωμα κυριαρχίας τοῦ συμβαλλόμενου ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου ὁ ὑγροτόπος εὑρίσκεται.

4. Ἐκαστον συμβαλλόμενον μέρος θέλει ὑποδείξῃ ἕνα τοῦλάχιστον ὑγροτόπον πρὸς ἀναγραφὴν εἰς τὸν Πίνακα ἅμα τῇ ὑπογραφῇ τῆς συμφωνίας ἢ τῇ καταθέσει τοῦ ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 9.

5. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη ἔχουσι δικαίωμα ὅπως προσθέσωσιν εἰς τὸν Πίνακα καὶ ἄλλους ὑγροτόπους εὑρισκομένους ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτῶν, ὅπως διευρύνωσι τοὺς ἤδη καταχωρηθέντας ἢ ὅπως ἀποσύρωσι ἐξ αὐτοῦ ἢ περιορίσωσι δι' ἐπείγοντας λόγους ἐθνικοῦ συμφέροντος ὑγροτόπους ἤδη καταχωρηθέντας, ἀλλ' ὀφείλουσι ὅπως εἰδοποιήσωσι, τὸ ταχύτερον δυνατόν, τὴν ὄργανωσιν ἢ τὴν Κυβέρνησιν τὴν ἔχουσαν τὴν εὐθύνην λειτουργίας τοῦ μονίμου Γραφείου, κατὰ τὸ τὸ ἄρθρον 8, περὶ τῶν ἀλλαγῶν αὐτῶν.

6. Ἐν τῇ ὑποδείξει τῶν πρὸς καταχώρησιν ὑγροτόπων καὶ τῇ χρήσει τοῦ δικαιώματος τροποποιήσεως τῶν καταχωρήσεων, ἕκαστον συμβαλλόμενον μέρος ὀφείλει νὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν τὰς ἐπὶ διεθνῶς ἐπιπέδου εὐθύναις αὐτοῦ, πρὸς συντήρησιν, διαχείρισιν, ἐπιμέλειαν καὶ ὀρθολογικὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν ὑδροβίων ἀποδημητικῶν πτηνῶν.

Ἄρθρον 3.

1. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη ὀφείλουσι νὰ καταρτίσωσι καὶ ἐφαρμόσωσι τὰ ἐθνικὰ σχέδια διαχειρίσεως κατὰ τρόπον εὐνοοῦντα τὴν συντήρησιν τῶν εἰς τὸν Πίνακα ἐγγεγραμμένων ὑγροτόπων καί, κατὰ τὸ δυνατόν, τὴν ὀρθολογικὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους των εὑρισκομένων τοιούτων.

2. Ἐκαστον συμβαλλόμενον μέρος θέλει μεριμνήσει ἵνα εὐθὺς ὡς τοῦτο εἶναι δυνατόν, λαμβάνῃ γνώσιν τῶν μεταβολῶν τῶν οἰκολογικῶν συνθηκῶν τῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του εὑρισκομένων καὶ εἰς τὸν Πίνακα ἐγγεγραμμένων ὑγροτόπων, αἵτινες (μεταβολαὶ) ἔλαβον χώραν ἢ εὑρίσκονται ὑπὸ ἐξέλιξιν ἢ ἐνδέχεται νὰ πραγματοποιηθῶσι, λόγω τεχνολογικῶν ἐξελίξεων, μολύνσεως τοῦ περιβάλλοντος ἢ ἐτέρας ἀνθρωπίνης ἐπεμβάσεως. Αἱ περὶ τῶν τοιούτων μεταβολῶν πληροφοραὶ δέον ὅπως ἀνακοινῶνται ἀμελητῇ πρὸς τὴν ὄργανωσιν ἢ τὴν Κυβέρνησιν τὴν ἔχουσαν τὴν εὐθύνην διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ μονίμου Γραφείου, ὡς αὕτη προσδιορίζεται διὰ τοῦ ἄρθρου 8.

Ἄρθρον 4.

1. Ἐκαστον συμβαλλόμενον μέρος θέλει εὐνοήσει τὴν συντήρησιν τῶν ὑγροτόπων καὶ τῶν ὑδροβίων πτηνῶν διὰ τῆς δημιουργίας περιοχῶν εἰδικῆς προστασίας ἐντὸς τῶν ὑγροτόπων, ἀσχέτως τοῦ ἐὰν οὗτοι εἶναι ἐγγεγραμμένοι ἢ μὴ εἰς τὸν Πίνακα, θέλει δὲ μεριμνήσει διὰ τὴν λήψιν ἀναλόγων μέτρων φρουρήσεως αὐτῶν.

2. Ὅτε συμβαλλόμενον μέρος ἀποσύρῃ ἐκ τοῦ Πίνακος ἢ περιορίσῃ, διὰ λόγους ἐπείγοντας ἐθνικοῦ συμφέροντος, ὑγροτόπον τινα, θὰ ἔδει ὅπως ἀποκαταστήσῃ ἐν τῷ μέτρῳ

του δυνατού πᾶσαν ἐκ του γεγονότος τούτου πλουτοπαρογοικήν ἐξ' ἐπόψεως ὑγροτόπων ἀπώλειαν, ἰδίᾳ δὲ ὅπως ἰδρῶση νέας περιοχὰς εἰδικῆς προστασίας χάριν τῶν ὑδροβίων πτηνῶν καὶ (χάριν) προστασίας, εἰς τὴν αὐτὴν ἢ ἄλλην περιοχὴν, τοῦ προηγουμένου πληθυσμοῦ αὐτῆς.

3. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θέλουσι ἐνθαρρύνει τὴν ἐπισημονικὴν ἔρευναν καὶ τὴν ἀνταλλαγὴν στοιχείων καὶ δημοσιευμάτων σχετικῶν πρὸς τοὺς ὑγροτόπους, τὴν χλωρίδα καὶ τὴν πανίδα αὐτῶν.

4. Ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς ὑπ' αὐτῶν ἀντιμετωπίσεως τοῦ θέματος, τὰ συμβαλλόμενα μέρη θέλουσι προσπαθῆσαι ὅπως αὐξήσωσι τὸν πληθυσμὸν τῶν ὑδροβίων πτηνῶν ἐπὶ τῶν καταλλήλων πρὸς τοῦτο ὑγροτόπων.

5. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θέλουσι εὐνοήσῃ τὴν ἐκπαίδευσιν προσωπικοῦ ἀρμοδίου πρὸς μελέτην, διαχείρησιν καὶ φύλαξιν τῶν ὑγροτόπων.

Ἄρθρον 5.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θέλουσιν ἀνταλλάσσει ἀπόψεις ἐπὶ τῆς ἐκπληρώσεως τῶν ἐκ τῆς συμφωνίας ἀπορροευσῶν υποχρεώσεων αὐτῶν, ἰδίᾳ ἐν περιπτώσει ὑγροτόπου ἐκτεινομένου εἰς τὸ ἔδαφος πλειόνων τοῦ ἐνὸς συμβαλλομένου ἢ ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ὑδρογραφικὴ τις λεκάνη ἀνίκει εἰς πλείονα συμβαλλομένους. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θέλουσι συγχρόνως μεριμνήσῃ διὰ τὸν συντονισμὸν καὶ δραστηρίαν ὑποστήριξιν τῆς παρούσης καὶ μελλοντικῆς πολιτικῆς καὶ νομοθεσίας ἀλλήλων, ἐν σχέσει πρὸς τὴν διατήρησιν τῶν ὑγροτόπων τῆς χλωρίδος καὶ τῆς πανίδος αὐτῶν.

Ἄρθρον 6.

1. Ἐὰν ὑπάρξῃ ἀνάγκη, τὰ συμβαλλόμενα μέρη θέλουσι συγκαλέσει διασκέψεις πρὸς συντήρησιν τῶν ὑγροτόπων καὶ τῶν ὑδροβίων πτηνῶν.

2. Αἱ διασκέψεις αὗται, συμβουλευτικοῦ χαρακτήρος, θέλουσιν ἔχει ἀρμοδιότητα, ἰδίᾳ ὅπως,

α) συζητῶσι περὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συμφωνίας,

β) διαβουλεύονται ἐπὶ τῶν προσενεχτέων εἰς τὸν Πίνακα προσηκόντων καὶ μετατροπῶν,

γ) ἐξετάζωσι πληροφορίας παρεχομένης εἰς ἐκτέλεσιν τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἀρθροῦ 3 ἐπὶ μεταβολῶν τῶν οἰκολογικῶν χαρακτηριστικῶν τῶν εἰς τὸν Πίνακα καταχωρημένων ὑγροτόπων.

δ) προβαίνουν εἰς συστάσεις, γενικοῦ ἢ εἰδικοῦ χαρακτήρος, πρὸς τὰ συμβαλλόμενα μέρη ἐπὶ τῆς συντηρήσεως, διαχειρίσεως καὶ ὀρθολογικῆς ἐκμεταλλεύσεως τῶν ὑγροτόπων, τῆς χλωρίδος καὶ τῆς πανίδος αὐτῶν,

ε) αἰτῶνται παρὰ τῶν ἀρμοδίων διεθνῶν ὀργανισμῶν τὴν σύνταξιν ἐκθέσεων καὶ στατιστικῶν ἐπὶ θεμάτων διεθνούς στοιχειώδους χαρακτήρος, ἀφορώντων εἰς τοὺς ὑγροτόπους.

3. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θέλουσιν ἐξασφαλίσαι τὴν πρὸς τοὺς παντὸς ἐπιπέδου ἀρμοδίους διὰ τὴν διαχείρησιν τῶν ὑγροτόπων ἀνακοίνωσιν τῶν συστάσεων τῶν ἐν λόγῳ διασκέψεων ἐπὶ τῆς συντηρήσεως, διαχειρίσεως καὶ ὀρθολογικῆς ἐκμεταλλεύσεως τῶν ὑγροτόπων καὶ τῆς χλωρίδος καὶ πανίδος αὐτῶν, προκειμένου νὰ ἔχωσιν οὗτοι ταύτας ὑπὸ ὄψιν.

Ἄρθρον 7.

1. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ ἔδει ὅπως ἐκπροσωπῶνται εἰς τὰς ἐν λόγῳ διασκέψεις ὑπὸ προσώπων ἐχόντων τὴν ἰδιότητα ἐμπειρογνώμονος ἐπὶ τῶν ὑγροτόπων ἢ τῶν ὑδροβίων πτηνῶν, λόγῳ γνώσεως καὶ πείρας, ἀποκτηθεῖσάν ἐν τῇ ἀσκήσει ἐπιστημονικοῦ ἢ διοικητικοῦ ἢ ἐτέρου προσήκοντος λειτουργήματος.

2. Ἐκαστον συμβαλλόμενον μέρος, ἐκπροσωπούμενον εἰς διάσκεψιν, διαθέτει μίαν ψήφον, τῶν συστάσεων υἱοθετουμένων δι' ἀπλῆς πλειοψηφίας τῶν ψηφίζοντων, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι τὸ ἥμισυ τοῦλάχιστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν μετέχει τῆς ψηφοφορίας.

Ἄρθρον 8.

1. Ἡ Διεθνὴς Ἐνώσις διὰ τὴν Προστασίαν τῆς Φύσεως καὶ τῶν Φυσιῶν Πόρων θέλει ἀναλάβει τὰ χρέη μονίμου Γραφείου εἰς τὸ πλαισίον τῆς παρούσης συμφωνίας, μέχρις οὐ ἔτερα ὀργανώσεις ἢ Κυβέρνησις τις ὑποδειχθῇ πρὸς τοῦτο παρὰ τῆς ἐκ δύο τρίτων πλειοψηφίας ἀπάντων τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

2. Τὸ μόνιμον Γραφεῖον ὀφείλει ἰδίᾳ

α) νὰ συμβάλῃ εἰς τὴν σύγκλησιν καὶ ὀργανώσιν τῶν περὶ τῶν ἀρθρῶν 6 διασκέψεων.

β) νὰ φυλάττῃ τὸν Πίνακα ὑγροτόπων διεθνούς ἐνδιαφέροντος καὶ νὰ δέχεται τὰς παρὰ τῶν συμβαλλομένων μερῶν παρεχομένης βάσει τῆς παραγρ. 5 τοῦ ἀρθροῦ 2 πληροφορίας ἐπὶ πάσης προσθήκης, ἐπεκτάσεως, ἀπαλείψεως ἢ ἐλαττώσεως τῶν εἰς τὸν Πίνακα ἐγγεγραμμένων ὑγροτόπων,

γ) νὰ δέχεται παρὰ τῶν συμβαλλομένων μερῶν τὰς ὑπὸ τῆς παραγρ. 2 τοῦ ἀρθροῦ 3 προβλεπομένης πληροφορίας ἐπὶ πάσης μεταβολῆς τῶν οἰκολογικῶν χαρακτηριστικῶν τῶν εἰς τὸν Πίνακα ἐγγεγραμμένων ὑγροτόπων,

δ) νὰ ἀνακοινῇ πρὸς ἀπαντας τὰ συμβαλλόμενα μέρη πᾶσαν μεταβολὴν τοῦ Πίνακος ἢ πᾶσαν μεταβολὴν τῶν χαρακτηριστικῶν τῶν εἰς αὐτὸν ἐγγεγραμμένων ὑγροτόπων καὶ νὰ λαμβάνῃ τὰ δέοντα μέτρα προκειμένου αἱ μεταβολαὶ αὗται νὰ συζητηθῶσιν εἰς τὴν προσεχῆ διάσκεψιν.

ε) νὰ γνωστοποιῇ εἰς τὸ ἐνδιαφερόμενον συμβαλλόμενον μέρος τὰς συστάσεις τῶν διασκέψεων ἐν σχέσει πρὸς τὰς ἐν λόγῳ μεταβολὰς τοῦ Πίνακος ἢ τὰς μεταβολὰς τῶν χαρακτηριστικῶν τῶν ὑγροτόπων.

Ἄρθρον 9.

1. Ἡ Συμφωνία παραμένει ἀπεριορίστως ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν.

2. Πᾶν μέλος τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ εἰδικευμένου αὐτῶν Ὄργανισμοῦ ἢ τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Ἀτομικῆς Ἐνεργείας ἢ δεχόμενον τὸ καταστατικὸν τοῦ Διεθνούς Δικαστηρίου, δύναται νὰ καταστήτῃ συμβαλλόμενον μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

α) δι' ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως,

β) δι' ὑπογραφῆς ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως, μετὰ τὴν ἐπικύρωσιν,

γ) διὰ προσχωρήσεως.

3. Ἡ ἐπικύρωσις ἢ προσχώρησις λαμβάνει χώραν διὰ τῆς καταθέσεως τοῦ ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὰ Γράμματα, ὑποδεικνυμένου κατωτέρω διὰ τοῦ ὅρου «ὁ Θεματοφύλαξ».

Ἄρθρον 10.

1. Ἡ ἰσχὺς τῆς Συμφωνίας ἀρχεῖται μετὰ τετράμηνον ἀφ' ἧς ἐπτά κράτη καταστάσι, συμβαλλόμενα μέρη αὐτῆς, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἀρθροῦ 9.

2. Ἐν συνεχείᾳ ἡ Συμφωνία θέλει ἰσχύει δι' ἕκαστον συμβαλλόμενον μέρος μετὰ τετράμηνον ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς παρ' αὐτοῦ ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

Ἄρθρον 11.

1. Ἡ διάρκεια ἰσχύος τῆς Συμφωνίας τυγχάνει ἀπεριόριστος.

2. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν Συμφωνίαν μετὰ πάροδον πέντε ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἰσχύος αὐτῆς ἐν σχέσει πρὸς τὸ συμβαλλόμενον τοῦτο μέρος, δι' ἐγγράφου ἀνακοίνεως πρὸς τὸν Θεματοφύλακα. Ἡ καταγγελία ἰσχύει τέσσαρας μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐγένετο ἢ πρὸς τὸν Θεματοφύλακα ἀνακοίνωσις.

Άρθρον 12.

1. Ο Θεματοφύλαξ πληροφορεῖ τὸ ταχύτερον δυνατὸν τὰ υπογράψαντα ἢ προσχωρήσαντα εἰς τὴν Συμφωνίαν Κράτη περὶ

- α) (περαιτέρω) ὑπογραφῶν τῆς Συμφωνίας,
- β) καταθέσεως ὀργάνων ἐπικυρώσεως, τῆς Συμφωνίας,
- γ) καταθέσεως ὀργάνων προσχωρήσεως εἰς τὴν Συμφωνίαν,
- δ) ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμφωνίας,
- ε) ἀνακοινώσεων καταγγελίας τῆς Συμφωνίας.

2. Ο Θεματοφύλαξ θέλει καταχωρήσει τὴν Συμφωνίαν εἰς τὴν Γραμματεῖαν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος αὐτῆς, κατὰ τὸ ἄρθρον 102 τοῦ καταστατικοῦ.

Ἐφ' ᾧ, οἱ κάτωθι ὑπογράψαντες, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτούμενοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Ραμσάρ, τὴν 2αν Φεβρουαρίου 1971 εἰς ἓν μόνον πρωτότυπον κείμενον εἰς ἀγγλικήν, γαλλικὴν, γερμανικὴν καὶ ρωσικὴν γλῶσσαν, τῆς ἀγγλικῆς ἐχοῦσης ἰσχύον ἐν περιπτώσει διαφορᾶς ἐρμηνείας καὶ ὅπερ κείμενον θέλει δοθῆ ἢ πρὸς φύλαξιν εἰς τὸν θεματοφύλακα, ἀρμόδιον ὅπως χορηγήσῃ βεβαιωμένα ταυτόσημα ἀντίγραφα πρὸς ἅπαντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρον Δεύτερον.

Ἡ ἰσχύς τῆς διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένης Συμφωνίας, ἄρχεται συμφώνως πρὸς τὰ ἐν ἄρθρῳ 10 παράγραφος 2 εἰδικώτερον καθοριζόμενα.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Νοεμβρίου 1974

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΦΑΙΔΩΝ ΓΚΙΖΙΚΗΣ

ΣΤΡΑΤΗΓΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΞΕΝΟΦ. ΖΟΛΩΤΑΣ, ΑΓΓ. ΒΛΑΧΟΣ, ΔΗΜ. ΜΠΙΤΣΙΟΣ,
ΠΑΝΑΓ. ΖΕΠΠΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΠΟΥΛΟΣ,
ΣΟΛΩΝ ΓΚΙΚΑΣ, Ι. Μ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ, ΝΙΚΟΛ.
ΛΟΥΤΡΟΣ, ΝΙΚΟΛ. ΦΩΤΙΑΣ, ΝΙΚΟΛ. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΣ,
ΚΩΝΣΤ. ΜΑΛΑΤΕΣΤΑΣ, ΣΠ. ΤΡ. ΛΟΞΙΑΔΗΣ, ΓΕΩΡΓ.
ΛΕΒΕΝΤΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Νοεμβρίου 1974

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΠΟΥΛΟΣ